

- ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Universalsäge**
- ⓖⓑ **Original operating instructions  
Universal Saw**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Scie universelle**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali  
Sega universale**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning  
Universalsåg**
- ⓂⓇⓑⓂ **Originalne upute za uporabu  
Univerzalna pila**
- ⓃⓁ **Originele handleiding  
Universele zaag**
- ⓔ **Manual de instrucciones original  
Sierra universal**
- Ⓟ **Manual de instruções original  
Serra universal**
- ⓕⓂ **Alkuperäiskäyttöohje  
Yleiskäyttöinen saha**
- ⓅⓁ **Instrukcja oryginalna  
Piła wielofunkcyjna**
- ⓂⓇ **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης  
Πριονιού πολλαπλής χρήσης**

7

CE

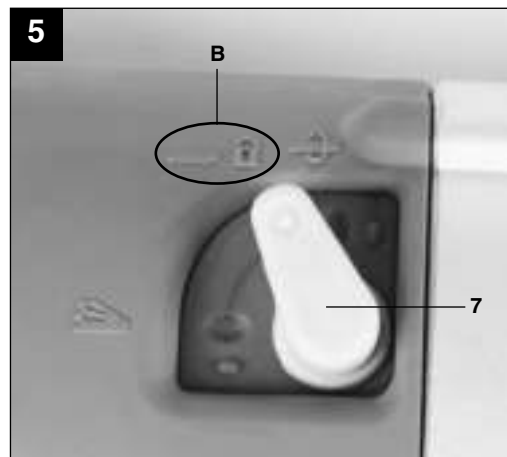
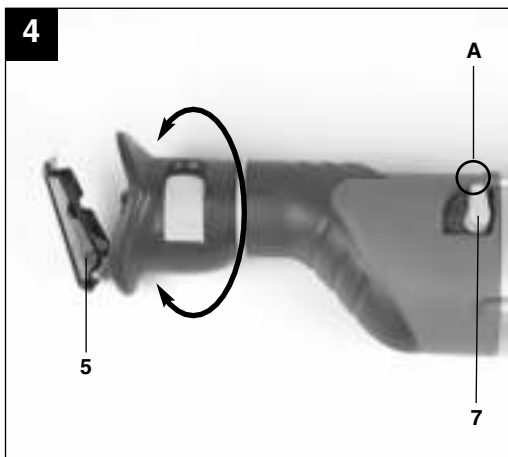
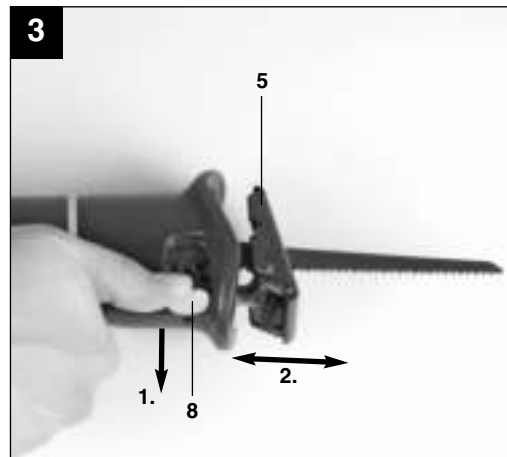
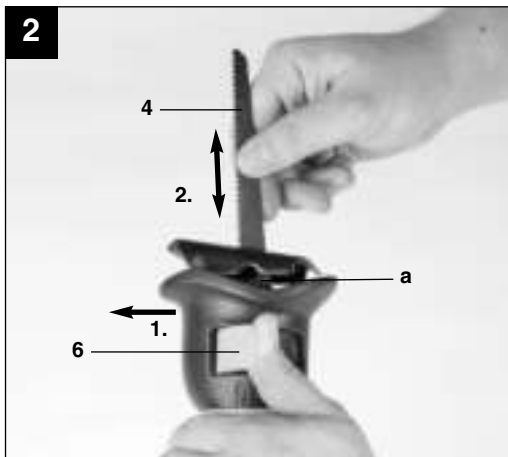
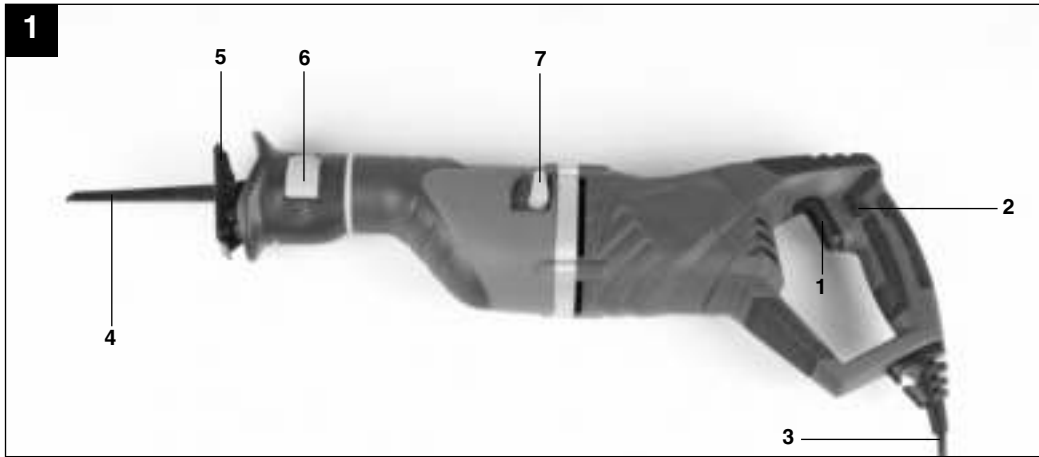
Art.-Nr.: 43.261.35

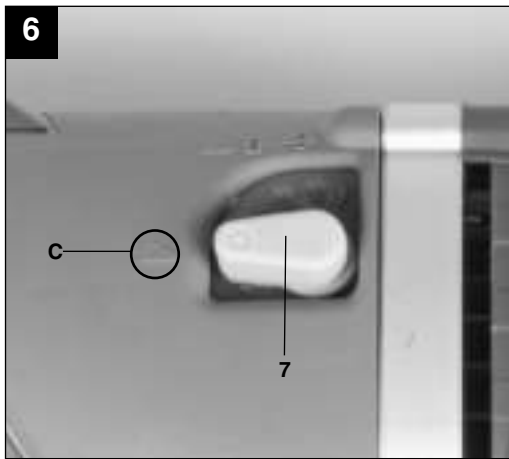
I.-Nr.: 11010

**Einhell**<sup>®</sup>



RT-AP **1050 E**





**D**

## Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Austausch der Netzanschlussleitung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Lagerung



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**  
Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**  
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**  
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1+3)****2.1 Gerätebeschreibung**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Feststellknopf
- 3 Netzkabel
- 4 Sägeblatt
- 5 Sägeschuh
- 6 Hebel für Sägeblattwechsel
- 7 Funktionsschalter
- 8 Feststellhebel für Sägeschuh

**2.2 Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

6

**ACHTUNG**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Universalsäge
- Sägeblatt (1x)
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise


**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Universalsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1050 W
Hubzahl:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	29 mm
Schnitttiefe Holz:	200 mm
Schnitttiefe Eisen:	20 mm
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	3,9 kg

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	91 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$	102 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend EN 60745.

### Schneiden von Holzplatten (vorderer Handgriff)

Schwingungsemissionswert  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Schneiden von Holzplatten (hinterer Handgriff)

Schwingungsemissionswert  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Schneiden von Holzbalken (vorderer Handgriff)

Schwingungsemissionswert  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Schneiden von Holzbalken (hinterer Handgriff)

Schwingungsemissionswert  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

## Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### 5.1 Sägeblattwechsel (Bild 2)

Vor allen Arbeiten an der Maschine und beim Sägeblattwechsel die Universalsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Drücken Sie den Hebel für Sägeblattwechsel (6) wie in Bild 2 gezeigt, bis sich das Sägeblatt (4) in den Schlitz der Sägeblattaufnahme (a) schieben lässt. Lassen Sie nun den Hebel für Sägeblattwechsel (6) wieder los. Dieser geht wieder in die Ausgangsposition zurück und verriegelt das Sägeblatt (4). Kontrollieren Sie durch Ziehen am Sägeblatt (4), ob dieses fest in der Sägeblattaufnahme (a) hält. Um das Sägeblatt (4) zu entfernen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

**D****5.2 Verstellen des Sägeschuh (Bild 3)****Achtung!**

Ziehen Sie den Netzstecker.

Zum Verstellen des Sägeschuhs (5) lösen Sie den Feststellhebel für Sägeschuh (8) soweit, dass der Sägeschuh (5) verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Abstand ein und ziehen Sie den Hebel (8) wieder fest.

Überprüfen Sie den festen Sitz des Sägeschuhs!

**6. Bedienung****6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 1/Pos. 1)****Einschalten:**

Ein/Ausschalter drücken

**Ausschalten:**

Ein/Ausschalter loslassen

**6.2 Feststellknopf (Bild 1/Pos. 2)**

Mit dem Feststellknopf (2) kann der Ein-/ Ausschalter (1) im Betrieb arretiert werden. Zum Ausschalten Ein-/ Ausschalter (1) kurz eindrücken.

**6.3 Funktionsschalter (Bild 4-6 / Pos. 7)****Achtung! Der Funktionsschalter (7) darf nur im Stillstand umgeschaltet werden!**

Sie können den Sägeschuh (5) in 4 verschiedene Stellungen drehen um an schwer zugänglichen Stellen besser arbeiten zu können.

Um den Sägeschuh (5) zu drehen, stellen Sie den Funktionsschalter (7) auf die Position A (siehe Bild 4).

Um den Sägeschuh (5) zu arretieren, stellen Sie den Funktionsschalter (7) auf die Position B (siehe Bild 5). Der Sägeschuh (5) kann nur in 4 Stellungen arretiert werden (bei 90°, 180°, 270° und 360°).

Prüfen Sie nun durch Drehen des Sägeschuhs (5), ob dieser fest ist.

In der Position C wird der Pendelhub eingeschaltet (Siehe Bild 6). Das Sägeblatt pendelt dann zusätzlich zur Auf- und Abbewegung nach vorn und nach hinten. Dieses bewirkt eine zunehmende Sägeleistung durch besseren Spanauswurf. In dieser Position ist der Sägeschuh (5) immer arretiert.

**Achtung!** Um den Funktionsschalter (7) in die Position C schalten zu können, muss der Sägeschuh (5) in der 180° oder 360° Stellung sein.

**6.4 Verwendung als Stichsäge (Bild 7)**

Setzen Sie die Universalsäge, wie in Bild 7 gezeigt auf das zu schneidende Material. Schalten Sie die Universalsäge ein und schieben Sie die Universalsäge gegen das zu schneidende Material. Die Schnittgeschwindigkeit ist dem Material anzupassen.

**7. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**8.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**8.2 Kohlebürsten**

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

**Achtung!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**8.3 Wartung**

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.



#### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

**GB**

## **Table of contents**

1. Safety regulations
2. Layout and items supplied
3. Proper use
4. Technical data
5. Before starting the equipment
6. Operation
7. Replacing the power cable
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
9. Disposal and recycling
10. Storage



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”



**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**

Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

**GB****⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout and items supplied (Fig. 1+3)****2.1 Layout**

- 1 ON/OFF switch
- 2 Locking knob
- 3 Mains lead
- 4 Saw blade
- 5 Soleplate
- 6 Lever for changing the saw blade
- 7 Functional switches
- 8 Locking lever for soleplate

**2.2 Items supplied**

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**IMPORTANT**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Universal saw
- Saw blade (1x)
- Original operating instructions
- Safety instructions


**3. Proper use**

The multi-saw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastic. It should only be used with the appropriate saw blade.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Mains voltage:	230 V~ 50 Hz
Power:	1050 W
Stroke rate:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Stroke height:	29 mm
Cutting depth in wood:	200 mm
Cutting depth in iron:	20 mm
Protection class:	II / 
Weight:	3.9 kg

**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L <sub>pA</sub> sound pressure level	91 dB(A)
K <sub>pA</sub> uncertainty	3 dB
L <sub>WA</sub> sound power level	102 dB(A)
K <sub>WA</sub> uncertainty	3 dB

**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values determined in accordance with EN 60745.

**Cutting wooden boards (front handle)**

Vibration emission value  $a_{\text{h}} = 17.465 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5  $\text{m/s}^2$

**Cutting wooden boards (rear handle)**

Vibration emission value  $a_{\text{h}} = 19.837 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5  $\text{m/s}^2$

**Cutting wooden beams (front handle)**

Vibration emission value  $a_{\text{h}} = 17.746 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5  $\text{m/s}^2$

**Cutting wooden beams (rear handle)**

Vibration emission value  $a_{\text{h}} = 18.825 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5  $\text{m/s}^2$

**Additional information for electric power tools****Warning!**

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

**Residual risks**

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

**5. Before starting the equipment**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

**5.1 Changing the saw blade (Fig. 2)**

Always switch off and unplug the multi-saw before working on the machine or changing the saw blade.

Press the lever for changing the saw blade (6) as shown in Figure 2 until the saw blade (4) lets itself be slipped into the slot of the blade holder (a). Then release the lever for changing the saw blade (6). The lever will return to its starting position and lock the saw blade in place (4). Pull on the blade (4) to check whether it sits tightly in the holder (a). To remove the saw blade (4), proceed in reverse order.

**5.2 Adjusting the soleplate (Fig. 3)**

**Important.**

Pull out the power plug.

To adjust the soleplate (5), loosen the locking lever for the soleplate (8) until the soleplate (5) can be moved. Set the required distance and refasten the lever (8).

Check that the soleplate is secure.

**GB**

## 6. Operation

### 6.1 ON/OFF switch (Fig. 1/Item 1)

**To switch on:**

Press the ON/OFF switch

**To switch off:**

Release the ON/OFF switch

### 6.2 Locking button (Fig. 1/Item 2)

You can lock the ON/OFF switch (1) using the locking button (2) when the equipment is in operation. To switch off the equipment briefly hold down the ON/OFF switch (1).

### 6.3 Function switch (Fig. 4-6/Item 7)

**Important. Activate the function switch (7) only when the equipment is at a standstill.**

You can move the soleplate (5) to 4 different settings to work better in hard-to-reach areas.

To move the soleplate (5), set the function switch (7) to position A (see Figure 4).

To lock the soleplate (5) in place, set the function switch (7) to position B (see Figure 5). The soleplate (5) can be locked in only four positions (at 90°, 180°, 270° and 360°). Now check that the soleplate (5) is secure by turning it.

The pendulum action is activated in position C (see Figure 6). The saw blade will then move forwards and backwards in addition to its up and down movements. This will improve the sawing performance through better chip discharge. In this position the soleplate (5) is always locked.

**Important.** To switch the function switch (7) to position C, the soleplate (5) must be set to 180° or 360°.

### 6.4 Use as a jigsaw (Fig. 7)

Place the multi-saw on the material to be cut as shown in Fig. 7. Switch on the multi-saw and push it along against the material to be cut. Adapt your cutting speed to the material.

## 7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 8.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. **Important!** The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 8.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 8.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

**F**

## **Table des matières**

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Remplacement de la ligne de raccordement  
réseau
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces  
de rechange
9. Mise au rebut et recyclage
10. Stockage





« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil et volume de livraison (fig. 1 + 3)****2.1 Description de l'appareil**

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Bouton de fixation
- 3 Câble réseau
- 4 Lame de scie
- 5 Patin
- 6 Levier pour changement de lame de scie
- 7 Interrupteur de fonction
- 8 Levier de fixation pour patin

**3. Volume de livraison**

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**ATTENTION**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Scie universelle
- Lame de scie (1x)
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité


**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie „à voleur“ est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Tension réseau :	230 V-50 Hz
Puissance absorbée:	1050 W
Nombre de courses :	0-2700 tr/min
Hauteur de course :	29 mm
Profondeur de coupe du bois :	200 mm
Profondeur de coupe du fer :	20 mm
Catégorie de protection :	II / 
Poids :	3,9 kg

## Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	91 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	102 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations ont été déterminées conformément à EN 60745.

### Coupe de plaques de bois (poignée avant)

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Coupe de plaques de bois (poignée arrière)

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Coupe de poutres de bois (poignée avant)

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Coupe de poutres de bois (poignée arrière)

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informations supplémentaires sur les outils électriques

### Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

## Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

### 5.1 Changement de lame de scie (figure 2)

Avant tous travaux sur la machine et lors d'un changement de lame, mettez la scie „à voleur“ hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise.

Poussez le levier pour le changement de lame de scie (6) comme indiqué sur la figure 2 jusqu'à ce que la lame de scie (4) puisse être glissée dans la fente du logement de lame de scie (a). Relâchez ensuite le levier pour le changement de lame de scie (6). Celui-ci revient dans sa position initiale et verrouille la lame de scie (4). Contrôlez en tirant sur la lame (4) si celle-ci est bien fixée dans le logement de lame de scie (a). Pour retirer la lame de scie (4), procédez dans l'ordre inverse.

**F****5.2 Changement du réglage du patin (figure 3)****Attention !**

Tirez la fiche de contact.

Pour changer le réglage du patin (5), desserrez le levier de fixation pour patin (8) de manière à ce que le patin (5) puisse être décalé. Réglez l'écart souhaité et serrez à nouveau le levier de fixation (8).

Vérifiez que le patin est bien fixé !

**6. Commande****6.1 Interrupteur Marche / Arrêt (figure 1/pos. 1)****Mise en circuit :**

appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt

**Mise hors circuit :**

relâchez l'interrupteur Marche / Arrêt

**6.2 Bouton de blocage (figure 1/pos. 2)**

Avec le bouton de blocage (2), on peut arrêter l'interrupteur Marche/Arrêt (1) en fonctionnement. Appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (1).

**6.3 Interrupteur de fonction (figure 4-6 / pos. 7)****Attention ! L'interrupteur de fonction (7) ne doit être actionné qu'à l'arrêt !**

Vous pouvez tourner le patin (5) dans 4 positions différentes afin de pouvoir travailler des endroits difficilement accessibles.

Pour tourner le patin (5), positionnez l'interrupteur de fonction (7) sur la position A (voir figure 4).

Pour bloquer le patin (5), positionnez l'interrupteur de fonction (7) sur la position B (voir figure 5). Le patin (5) peut être bloqué uniquement dans 4 positions (90°, 180°, 270° et 360°). Vérifiez maintenant en tournant le patin que celui-ci est bien fixé.

Dans la position C, on met en marche la course pendulaire (voir figure 6) La lame de scie oscille ensuite vers l'avant et vers l'arrière lorsqu'elle monte ou descend. Cela augmente l'efficacité de la scie en favorisant l'éjection des copeaux. Dans cette position, le patin (5) est toujours bloqué.

**Attention !** Pour pouvoir positionner l'interrupteur de fonction (7) dans la position C, le patin (5) doit toujours être à 180° ou à 360°.

**6.4 Utilisation comme scie à guichet (figure 7)**

Placez la scie „à voleur“ sur le matériau à couper, comme indiqué en figure 7. Mettez la scie „à voleur“ en circuit et poussez-la contre le matériau à couper. La vitesse de coupe doit être adaptée au matériau.

**7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**8.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**8.2 Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**8.3 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

#### 8.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### 10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.



## Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Sostituzione del cavo di alimentazione
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio
10. Conservazione



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### ⚠ **AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1+3)

### 2.1 Descrizione dell'apparecchio

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Pulsante di bloccaggio
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Lama
- 5 Pattino della sega
- 6 Leva per il cambio della lama
- 7 Selettore funzione
- 8 Leva di fissaggio per il pattino della sega

### 2.2 Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **ATTENZIONE**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Sega universale
- Lama (1x)
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

## 3. Utilizzo proprio

La sega multiuso è adatta per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1050 W
Numero di corse:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Altezza di corsa:	29 mm
Profondità di taglio legno:	200 mm
Profondità di taglio ferro:	20 mm
Grado di protezione:	II /
Peso:	3,9 kg





## Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	91 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	102 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni rilevati secondo la norma EN 60745.

### Taglio di pannelli di legno (impugnatura anteriore)

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Taglio di pannelli di legno (impugnatura posteriore)

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Taglio di travi di legno (impugnatura anteriore)

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Taglio di travi di legno (impugnatura posteriore)

Valore emissione vibrazioni  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Ulteriori informazioni per elettroutensili

#### Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

### Rischi residui

**Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

### 5.1 Cambio della lama (Fig. 2)

Prima di eseguire qualsiasi operazione all'elettroutensile e di cambiare la lama spegnete la sega multiuso e staccate la spina dalla presa di corrente.

Premete la leva per il cambio della lama (6) come mostrato in Fig. 2 fino a quando sia possibile inserire la lama (4) nella fessura della sede (a). Lasciate andare la leva del cambio della lama (6). Essa arretra nella posizione di partenza e blocca la lama (4). Accertatevi quindi che la lama (4) sia fissata saldamente nella sede (a) provando a tirarla. Per rimuovere la lama (4), procedete nell'ordine inverso.



## 5.2 Regolazione del pattino della sega (Fig. 3)

### Attenzione!

Staccate la spina dalla presa.

Per regolare il pattino della sega (5) allentate la leva di fissaggio del pattino della sega (8) fino a quando sia possibile spostarlo. Impostate la distanza desiderata e serrate nuovamente la leva (8).

Accertatevi che il pattino della sega sia fissato saldamente!

## 6. Uso

### 6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 1/Pos. 1)

#### Accensione:

Premete l'interruttore ON/OFF

#### Spegnimento:

Mollate l'interruttore di ON/OFF

### 6.2 Pulsante di bloccaggio (Fig. 1/Pos. 2)

Con il pulsante di bloccaggio (2) l'interruttore ON/OFF (1) può essere bloccato in esercizio. Per spegnere, premete brevemente l'interruttore ON/OFF (1).

### 6.3 Selettore di funzione (Fig. 4-6 / Pos. 7)

#### Attenzione! Il selettore di funzione (7) deve essere attivato solo ad utensile fermo!

Potete ruotare il pattino della sega (5) in 4 diverse posizioni per poter lavorare meglio nei punti più difficili da raggiungere.

Per girare il pattino della sega (5), girate il selettore di funzione (7) sulla posizione A (vedi Fig. 4).

Per bloccare il pattino della sega (5), girate il selettore di funzione (7) sulla posizione B (vedi Fig. 5).

Il pattino della sega (5) può essere bloccato su 4 posizioni (a 90°, 180°, 270° e 360°). Provate ora a ruotare il pattino della sega (5) per controllare se esso sia ben fissato.

Il movimento pendolare si attiva sulla posizione C (vedi Fig. 6). La lama non si muove solo in su e in giù, ma anche in avanti e all'indietro. Ne risulta un aumento della potenza della sega tramite un migliore scarico dei trucioli. In questa posizione il pattino della sega (5) è sempre bloccato.

**Attenzione!** Per portare il selettore di funzione (7) sulla posizione C, bisogna che il pattino della sega (5) sia su una posizione di 180° o 360°.

26

## 6.4 Uso come seghetto alternativo (Fig. 7)

Appoggiate la sega multiuso al materiale da segare come indicato nella Fig. 7. Inserite la sega multiuso e spingetela verso il materiale da segare. La velocità di taglio deve essere adattata al materiale da segare.

## 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 8.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.



#### **8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### **9. Smaltimento e riciclaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### **10. Conservazione**

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.

Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

S

## Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Tekniska data
5. Före användning
6. Användning
7. Byta ut nätkabeln
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning
10. Förvaring



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.**

Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår.  
Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.**

Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

**S****⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**⚠ VARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.****2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1+3)****2.1 Beskrivning av maskinen**

- 1 Strömbrytare
- 2 Låsknapp
- 3 Nätkabel
- 4 Sågblad
- 5 Fotplatta
- 6 Spak för byte av sågblad
- 7 Funktionsbrytare
- 8 Spärrspak för fotplatta

**2.2 Leveransomfattning**

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsåkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**VARNING!**

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Universalsåg
- Sågblad (1 st)
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar


**3. Ändamålsenlig användning**

Multisågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskadorna eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	1050 W
Varvtal:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Slaghöjd:	29 mm
Sågdjup trä:	200 mm
Sågdjup järn:	20 mm
Skyddsklass	II / 
Vikt	3,9 kg

## Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	91 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	102 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

### Såga träplattor (främre handtaget)

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Såga träplattor (bakre handtaget)

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Såga träbalkar (främre handtaget)

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Såga träbalkar (bakre handtaget)

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Extra information för elverktyg

### Varning!

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.

- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

## Kvarstående risker

**Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift.**

**Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:**

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

## 5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

### 5.1 Byta sågblad (bild 2)

Dra alltid ut stickkontakten och koppla ifrån multisågen innan du utför arbeten på maskinen eller ska byta sågblad.

Tryck spaken (6) för byte av sågblad enligt beskrivningen i bild 2 tills sågbladet (4) kan skjutas in i öppningen i sågbladsfästet (a). Släpp därefter spaken (6) för byte av sågblad. Denna fjädrar tillbaka till sitt utgångsläge och spärrar sågbladet (4). Dra därefter i sågbladet (4) för att kontrollera att det sitter fast ordentligt i sågbladsfästet (a). Gå tillväga i omvänd följd om du vill ta av sågbladet (4).

### 5.2 Ställa in fotplattan (bild 3)

#### Obs!

Dra ut stickkontakten.

Om du vill ställa in fotplattan (5) måste du först lossa på spärrspaken (8) för fotplattan så pass mycket att fotplattan (5) kan förskjutas. Ställ in avsett avstånd och dra sedan åt spaken (8) på nytt.

Kontrollera att fotplattan sitter fast.

## 6. Användning

### 6.1 Strömbrytare (bild 1/pos. 1)

#### Inkoppling:

Tryck in strömbrytaren.

#### Frånkoppling:

Släpp strömbrytaren.

### 6.2 Låsknapp (bild 1/pos. 2)

Spärra strömbrytaren (1) under drift med låsknappen (2). Tryck in strömbrytaren (1) kort för att slå ifrån.

### 6.3 Funktionsbrytare (bild 4-6/pos. 7)

**Obs! Funktionsbrytaren (7) får endast ändras om maskinen står stilla!**

Du kan vrida fotplattan (5) till ett av fyra olika lägen så att du lättare kommer åt att säga vid svåråtkomliga ställen.

För att vrida runt fotplattan (5) ska funktionsbrytaren (7) ställas på läge A (se bild 4).

För att spärra fotplattan (5) ska funktionsbrytaren (7) ställas på läge B (se bild 5).

Fotplattan (5) kan endast spärras i ett av dessa fyra lägen (vid 90°, 180°, 270° och 360°). Vrid runt fotplattan (5) för att kontrollera att den sitter fast.

I läget C kommer pendelrörelsen att slås till (se bild 6). Sågbladet rör sig då inte enbart uppåt och nedåt, utan även framåt och bakåt. Detta förbättrar sågprestandan med högre spånavverkning. I detta läge är fotplattan (5) alltid spärrad.

**Obs!** För att funktionsbrytaren (7) ska kunna ställas i läge C, måste fotplattan (5) stå på 180° eller 360°.

### 6.4 Använda sågen som sticksåg (bild 7)

Sätt multisågen emot materialet som ska sågas enligt beskrivningen i bild 7. Koppla in multisågen och skjut sågen mot materialet som ska sågas. Anpassa såghastigheten till materialet.

## 7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

## 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 8.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

### 8.3 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



## 10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C.  
Förvara elverktyget i originalförpackningen.

HR/  
BIH

## Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja i sadržaj isporuke
3. Namjenska uporaba
4. Tehnički podaci
5. Prije puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Zamjena mrežnog priključka
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje i recikliranje
10. Skladištenje



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradjivati materijal koji sadži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

HR/  
BIH**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.****2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1+3)****2.1 Opis uređaja**

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Gumb za fiksiranje
- 3 Mrežni kabel
- 4 List pile
- 5 Stopica pile
- 6 Poluga za zamjenu lista pile
- 7 Funkcijska sklopka
- 8 Poluga za fiksiranje stopice pile

**2.2 Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**POZOR**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Univerzalna pila
- List pile (1x)
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene


**3. Namjenska uporaba**

Multifunkcionalna pila je namijenjena za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike, uz upotrebu odgovarajućeg lista pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1050 W
Broj pomaka:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Visina pomaka:	29 mm
Dubina rezanja - drvo:	200 mm
Dubina rezanja - željezo:	20 mm
Klasa zaštite:	II / 
Težina:	3,9 kg

**Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	91 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	102 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija određene su prema normi EN 60745.

**Rezanje drvenih ploča (prednja ručka)**

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Rezanje drvenih ploča (stražnja ručka)**

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Rezanje drvenih greda (prednja ručka)**

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Rezanje drvenih greda (stražnja ručka)**

Vrijednost emisije vibracija  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Dodatne informacije u vezi elektroalata****Upozorenje!**

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**Ostali rizici**

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.**

**Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

**5. Prije puštanja u pogon**

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

**5.1 Zamjenjivanje lista pile (slika 2)**

Prije svih radova na stroju i prilikom zamjenjivanja lista pile isključite multifunkcionalnu pilu i izvadite utikač iz utičnice.

Pritisnite polugu za zamjenu lista pile (6) kao što je prikazano na slici 2, tako da se list pile (4) može gurnuti u njegov prihvatnik (a). Sad pustite polugu za zamjenu lista pile (6). Ona će se vratiti u početni položaj i zadržati list pile (4). Povlačenjem za list pile (4) provjerite je li dobro učvršćen u prihvatniku (a). Da biste uklonili list pile (4), postupite obrnutim redoslijedom.

**5.2 Korekcija stopice pile (slika 3)****Pozor!**

Izvucite mrežni utikač.

Za korekciju stopice pile (5) otpustite polugu za fiksiranje stopice (8) toliko da se stopica pile (5) može pomaknuti. Utvrdite potreban razmak i ponovno pritegnite polugu (8).

Provjerite pričvršćenost stopice pile!

## 6. Rukovanje

### 6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 1/poz. 1)

#### Uključivanje:

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje

#### Isključivanje:

Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje

### 6.2 Gumb za fiksiranje (slika 1/poz. 2)

Pomoću gumba za fiksiranje (2) možete aretirati sklopku za uključivanje/isključivanje (1) tijekom pogona. Za isključivanje nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (1).

### 6.3 Funkcijska sklopka (slika 4-6/poz. 7)

#### **Pozor! Funkcijska sklopka (7) smije se preklapati samo u stanju mirovanja!**

Stopicu pile (5) možete okretati u 4 različita položaja kako biste mogli bolje raditi na teško pristupačnim mjestima.

Da biste okrenuli stopicu pile (5), stavite funkcijsku sklopku (7) u položaj A (vidi sliku 4).

Da biste aretirali stopicu pile (5), stavite funkcijsku sklopku (7) u položaj B (vidi sliku 5). Stopica pile (5) može se aretirati samo u 4 položaja (kod 90°, 180°, 270° i 360°). Okretanjem stopice pile (5) provjerite je li dobro učvršćena.

U položaju C uključuje se oscilacijski hod (vidi sliku 6). Tada list pile dodatno oscilira uz podizanje i spuštanje prema naprijed ili natrag. To povećava snagu pile poboljšava izbacivanje piljevine. U tom je položaju stopica pile (5) uvijek aretirana.

**Pozor!** Da biste mogli uključiti funkcijsku sklopku (7) u položaj C, stopica pile (5) mora biti u položaju 180° ili 360°.

### 6.4 Upotreba kao ubodna pila (slika 7)

Postavite multifunkcionalnu pilu na materijal koji želite rezati kao što je prikazano na slici 7. Uključite multifunkcionalnu pilu i gurnite multifunkcionalnu pilu prema materijalu koji želite rezati. Brzinu sječenja treba prilagoditi materijalu.

## 7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 8.3 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 8.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## 10. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

**NL**

## **Inhoudsopgave**

1. Veiligheidsvoorschriften
2. Beschrijving van het toestel en leveringsomvang
3. Reglementair gebruik
4. Technische gegevens
5. Vóór inbedrijfstelling
6. Bediëning
7. Vervanging van de netaansluitleiding
8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
9. Afvalbeheer en recyclage
10. Opbergen





“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”



**Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Draag een stofmasker.**

Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!



**Draag een veiligheidsbril.**

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

**NL****⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.****2. Beschrijving van het toestel en leveringsomvang (fig. 1+3)****2.1 Beschrijving van het toestel**

- 1 AAN / UIT-schakelaar
- 2 Vastzetknop
- 3 Netkabel
- 4 Zaagblad
- 5 Zaagschoen
- 6 Hefboom voor het verwisselen van het zaagblad
- 7 Functieschakelaar
- 8 Vastzethefboom voor zaagschoen

**2.2 Leveringsomvang**

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**LET OP**

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Universele zaag
- Zaagblad (1x)
- Originele handleiding
- Veiligheidsinstructies


**3. Reglementair gebruik**

De multizaag is bedoeld om hout, ijzer, non-ferrometalen en kunststof te zagen mits gebruikmaking van het overeenkomstige zaagblad.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**4. Technische gegevens**

Netspanning:	230 V~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1050 W
Aantal slagen :	0-2700 min <sup>-1</sup>
Slaghoogte :	29 mm
Snijdiepte hout :	200 mm
Snijdiepte ijzer :	20 mm
Bescherming klasse:	II / 
Gewicht:	3,9 kg

## Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745.

Geluidsdrukkniveau $L_{pA}$	91 dB (A)
Onzekerheid $K_{pA}$	3 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$	102 dB (A)
Onzekerheid $K_{WA}$	3 dB

### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden bepaald volgens EN 60745.

### Snijden van houten panelen (voorste handgreep)

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Snijden van houten panelen (achterste handgreep)

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Snijden van houten balken (voorste handgreep)

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Snijden van houten balken (achterste handgreep)

Trillingsemisiewaarde  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Aanvullende informatie omtrent elektrische gereedschappen

#### Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De vermelde trillingsemisiewaarde kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen onderling te vergelijken.

De vermelde trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.

### Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

### Restrisico's

**Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend.**

**Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:**

1. Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
3. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

## 5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

### 5.1 Verwisselen van zaagblad (fig. 2)

Telkens voordat u met de machine begint te werken alsook vóór het verwisselen van zaagblad de multizaag uitzetten en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Druk de hefboom voor het verwisselen van het zaagblad (6) in, zoals getoond in fig. 2, tot u het zaagblad (4) de gleuf van de zaagbladopname (a) in kunt schuiven. Laat dan de hefboom voor het verwisselen van zaagblad (6) terug los. Die gaat terug naar de oorspronkelijke positie en vergrendelt het zaagblad (4). Controleer of het zaagblad (4) goed vast blijft zitten in de zaagbladopname (a) door aan het zaagblad te trekken. Om het zaagblad (4) te verwijderen gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

**NL****5.2 Verstellen van de zaagschoen (fig. 3)****Let op!**

Trek de netstekker uit het stopcontact.

Om de zaagschoen (5) te verstellen zet u de vastzethefboom voor zaagschoen (8) los zodat de zaagschoen (5) kan worden verschoven. Stel de gewenste afstand af en trek de hefboom (8) opnieuw vast.

Controleer of de zaagschoen goed vast zit!

**6. Bediening****6.1 AAN/UIT-schakelaar (fig. 1, pos. 1)****Aanzetten:**

AAN/UIT-schakelaar indrukken

**Uitzetten:**

AAN/UIT-schakelaar loslaten

**6.2 Vastzetknop (fig. 1, pos. 2)**

Met de vastzetknop (2) kan de AAN-/UIT-schakelaar (1) tijdens het gebruik van de zaag worden vergrendeld. Voor het uitschakelen de AAN-/UIT-schakelaar (1) kort indrukken.

**6.3 Functieschakelaar (fig. 4-6, pos. 7)****Let op! De functieschakelaar (7) mag enkel in stilstand worden omgeschakeld!**

U kunt de zaagschoen (5) naar 4 verschillende standen draaien om op moeilijk bereikbare plaatsen beter te kunnen werken.

Om de zaagschoen (5) te draaien brengt u de functieschakelaar (7) naar de positie A (zie fig. 4).

Om de zaagschoen (5) te arreteren brengt u de functieschakelaar (7) naar de positie B (zie fig. 5). De zaagschoen (5) kan enkel in 4 standen worden gearreteerd (bij 90°, 180°, 270° en 360°). Controleer dan door draaien van de zaagschoen (5) of die goed vast zit.

In de stand C wordt de pendelbeweging ingeschakeld (zie fig. 6). Het zaagblad pendelt dan naast de opwaartse en neerwaartse beweging naar voren en naar achteren. Daardoor wordt een toenemende zaagprestatie bereikt door beter uitwerpen van het zaagsel. In deze positie is de zaagschoen (5) altijd gearreteerd.

**Let op!** Om de functieschakelaar (7) naar de positie C te kunnen brengen moet de zaagschoen (5) in de 180° of 360° stand zijn.

**6.4 Gebruik als wipzaag (fig. 7)**

Hou de multizaag tegen het te snijden materiaal zoals in fig. 7 getoond. Zet de multizaag aan en schuif de multizaag tegen het te snijden materiaal. De snijnsnelheid is aan het materiaal aan te passen.

**7. Vervanging van de netaansluitleiding**

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

**8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

**8.1 Reiniging**

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

**8.2 Koolborstels**

Bij bovenmatige vonk Vorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.

Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

**8.3 Onderhoud**

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

#### 8.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

### 10. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

**E**

## Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato y volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
9. Eliminación y reciclaje
10. Almacenamiento



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1 + 3)****2.1 Descripción del aparato**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botón de enclavamiento
- 3 Cable de conexión
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Zapata
- 6 Palanca para el cambio de la hoja de sierra
- 7 Interruptor de funcionamiento
- 8 Palanca de fijación para zapata

**2.2 Volumen de entrega**

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.

- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**ATENCIÓN**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Sierra universal
- Hoja de la sierra (1x)
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad


**3. Uso adecuado**

La sierra múltiple se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no féreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V~ 50 Hz
Consumo:	1050 W
Número de carreras:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Altura de carrera:	29 mm
Profundidad de corte en madera:	200 mm
Profundidad de corte en hierro:	20 mm
Clase de protección:	II / 
Peso:	3,9 kg



## Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	91 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	102 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

### Corte de tablas de madera (empuñadura delantera)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Corte de tablas de madera (empuñadura trasera)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Corte de vigas de madera (empuñadura delantera)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Corte de vigas de madera (empuñadura trasera)

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Información adicional sobre herramientas eléctricas

#### ¡Aviso!

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

### Riesgos residuales

**Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:**

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

## 5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

### 5.1 Cambio de la hoja de sierra (Fig. 2)

Antes de efectuar cualquier trabajo en la máquina o cambiar la hoja de la sierra, es preciso desconectar la misma y desenchufar el cable.

Presionar la palanca para el cambio de hoja de sierra (6) como se muestra en la figura 2 hasta que la hoja de sierra (4) se pueda deslizar introduciéndose en la ranura del alojamiento de la hoja de sierra (a). Volver a soltar la palanca para el cambio de la hoja de sierra (6). Ésta vuelve a la posición inicial y bloquea la hoja de sierra (4). Tirar de la hoja de la sierra (4) para comprobar si permanece fija en el alojamiento (a). Para desmontar la hoja de sierra (4), realizar las mismas operaciones en orden inverso.

**E****5.2 Ajuste de la zapata (fig. 3)****¡Atención!**

Retirar el enchufe de la toma de corriente.

Para ajustar la zapata (5), soltar la palanca de fijación de la misma (8) hasta que la zapata (5) se pueda desplazar. Ajustar la distancia deseada y volver a apretar la palanca (8).

¡Comprobar que la zapata esté bien sujeta!

**6. Manejo****6.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 1/Pos. 1)****Conexión:**

Apretar el interruptor ON/OFF

**Desconexión:**

Soltar el interruptor ON/OFF

**6.2 Botón de enclavamiento (Fig. 1/Pos. 2)**

El botón de enclavamiento (2) permite bloquear el interruptor ON/OFF (1) durante el funcionamiento. Para desconectar, pulsar brevemente el interruptor ON/OFF (1).

**6.3 Interruptor de funcionamiento (fig. 4-6 / pos. 7)**

**¡Atención! ¡El interruptor de funcionamiento (7) sólo debe cambiarse de posición con el aparato parado!**

La zapata (5) puede girarse en 4 posiciones diferentes para poder trabajar mejor en puntos de difícil acceso.

Para girar la zapata (5), llevar el interruptor de funcionamiento (7) a la posición A (ver figura 4).

Para bloquear la zapata (5), llevar el interruptor de funcionamiento (7) a la posición B (ver fig. 5).

La zapata (5) sólo puede bloquearse en 4 posiciones (a 90°, 180°, 270° y 360°). Girar la zapata (5) para comprobar que esté fija.

En la posición C se conecta la carrera oscilante (ver fig. 6). En esa posición la hoja de sierra, además de desplazarse hacia arriba y hacia abajo, oscila hacia delante y hacia atrás. De este modo se mejora la expulsión de virutas, aumentando el rendimiento de la sierra. En esta posición, la zapata (5) siempre está bloqueada.

**¡Atención!** Para poder llevar el interruptor de funcionamiento (7) a la posición C, la zapata (5) debe encontrarse en la posición de 180° o 360°.

**6.4 Uso como sierra de calar (Fig. 7)**

Coloque la sierra, como se muestra en la Fig. 7, sobre el material a cortar. Conecte la sierra y desplácela contra el material a cortar. La velocidad de corte debe adaptarse al material.

**7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

**8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**8.1 Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**8.2 Escobillas de carbón**

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

**¡Atención!** Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

**8.3 Mantenimiento**

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

#### 8.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### 10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

**P**

## Índice

1. Instruções de segurança
2. Descrição do aparelho e material a fornecer
3. Utilização adequada
4. Dados técnicos
5. Antes da colocação em funcionamento
6. Operação
7. Substituição do cabo de ligação à rede
8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes
9. Eliminação e reciclagem
10. Armazenagem



“Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos”



**Use uma protecção auditiva.**  
O ruído pode provocar perda auditiva.



**Use uma máscara de protecção contra o pó.**  
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



**Use óculos de protecção.**  
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

**⚠ AVISO!****Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

**2. Descrição do aparelho e material a fornecer (figura 1+3)****2.1 Descrição do aparelho**

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Botão de bloqueio
- 3 Cabo eléctrico
- 4 Disco de serra
- 5 Patim da serra
- 6 Alavanca para a substituição da lâmina de serra
- 7 Interruptor funcional
- 8 Alavanca de bloqueio para o patim da serra

**2.2 Material a fornecer**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

**ATENÇÃO**

**O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!**

- Serra universal
- Lâmina de serra (1x)
- Manual de instruções original
- Instruções de segurança


**3. Utilização adequada**

A serra multi-usos destina-se a serrar madeira, ferro, metais não-ferrosos e plásticos, utilizando a lâmina de serra adequada.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**4. Dados técnicos**

Tensão de rede:	230 V~ 50 Hz
Potência absorvida:	1050 W
Número de cursos:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Altura do curso:	29 mm
Profundidade de corte em madeira:	200 mm
Profundidade de corte em ferro:	20 mm
Classe de protecção:	II / 
Peso:	3,90 kg

## Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 60745.

Nível de pressão acústica $L_{pA}$	91 dB(A)
Incerteza $K_{pA}$	3 dB
Nível de potência acústica $L_{WA}$	102 dB(A)
Incerteza $K_{WA}$	3 dB

### Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos auditivos.

Valores totais de vibração apurados de acordo com a EN 60745.

### Corte de placas de madeira (punho dianteiro)

Valor de emissão de vibração  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Corte de placas de madeira (punho traseiro)

Valor de emissão de vibração  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Corte de vigas de madeira (punho dianteiro)

Valor de emissão de vibração  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Corte de vigas de madeira (punho traseiro)

Valor de emissão de vibração  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Incerteza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informações adicionais para ferramentas eléctricas

### Aviso!

O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização da ferramenta eléctrica, sofrer alterações e em casos excepcionais ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de uma outra ferramenta eléctrica.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

## Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

## Riscos residuais

**Mesmo quando esta ferramenta eléctrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica podem ocorrer os seguintes perigos:**

1. Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de protecção para pó adequada.
2. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
3. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.

## 5. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

Retire sempre a ficha de alimentação da corrente eléctrica antes de efectuar ajustes no aparelho.

### 5.1 Substituição da lâmina de serra (figura 2)

Antes de qualquer trabalho no aparelho e da substituição da lâmina, deve desligar a serra multi-usos e retirar a ficha da tomada.

Prima a alavanca para a substituição da lâmina de serra (6) como indicado na figura 2, até que seja possível introduzir a lâmina de serra (4) na respectiva fenda do suporte (a). Solte novamente a alavanca para a substituição da lâmina de serra (6). Esta volta à posição inicial e bloqueia a lâmina de serra (4). Certifique-se de que esta está bem fixa no suporte (a), puxando a lâmina de serra (4). Para retirar a lâmina de serra (4), utilize o processo inverso.

**P****5.2 Ajuste do patim da serra (figura 3)****Atenção!**

Retire a ficha de alimentação.

Para ajustar o patim da serra (5), solte a alavanca de bloqueio para patim da serra (8) até que o patim (5) possa ser deslocado. Faça o ajuste da distância desejada e volte a apertar a alavanca (8).

Verifique o assento correcto do patim da serra!

**6. Operação****6.1 Interruptor para ligar/desligar (figura 1/pos. 1)****Ligar:**

Pressione o interruptor para ligar/desligar

**Desligar:**

Solte o interruptor para ligar/desligar

**6.2 Botão de bloqueio (figura 1/pos. 2)**

Com o botão de bloqueio (2) pode fixar o interruptor para ligar/desligar (1) durante o funcionamento. Para desligar, prima o interruptor para ligar/desligar (1) por breves instantes.

**6.3 Interruptor funcional (figura 4-6 / pos. 7)****Atenção! O interruptor funcional (7) só deve ser comutado com a ferramenta parada!**

Pode rodar o patim da serra (5) para 4 posições diferentes, de modo a facilitar o trabalho em locais de difícil acesso.

Para rodar o patim da serra (5), coloque o interruptor funcional (7) na posição A (ver figura 4).

Para fixar o patim da serra (5), coloque o interruptor funcional (7) na posição B (ver figura 5). O patim da serra (5) só pode ser fixado em 4 posições (a 90°, 180°, 270° e 360°). Certifique-se agora de que o patim da serra (5) está bem fixo, rodando-o.

Na posição C, liga-se o movimento pendular (ver figura 6). A lâmina de serra oscila então para a frente e para trás adicionalmente ao movimento ascendente e descendente. Isto gera um aumento do rendimento da serra devido a uma melhor saída de aparas. Nesta posição, o patim da serra (5) está sempre fixado.

**Atenção!** Para poder mudar o interruptor funcional (7) para a posição C, o patim da serra (5) tem de se encontrar na posição de 180° ou 360°.

**6.4 Utilização como serra vertical (figura 7)**

Coloque a serra multi-usos, tal como ilustrado na figura 7, sobre o material a cortar. Ligue a serra multi-usos e empurre-a contra o material a cortar. Deve adequar a velocidade de corte ao material.

**7. Substituição do cabo de ligação à rede**

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

**8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes**

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

**8.1 Limpeza**

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

**8.2 Escovas de carvão**

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.

**Atenção!** As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

**8.3 Manutenção**

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.



#### 8.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

### 10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C.

Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

**FIN**

## Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tekniset tiedot
5. Ennen käyttöönottoa
6. Käyttö
7. Verkkojohdon vaihtaminen
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
10. Säilytys



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



**Käytä kuulosuojuksia.**

Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



**Käytä pölynaamaria.**

Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



**Käytä suojalaseja.**

Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

**FIN****⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitointia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**⚠ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.**

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1+3)****2.1 Laitteen kuvaus**

- 1 Päälle-/pois-katkaisin
- 2 Lukitusnappi
- 3 Verkkojohto
- 4 Sahanterä
- 5 Sahankenkä
- 6 Sahanterän vaihtovipu
- 7 Toimintokytkin
- 8 Sahankengän lukitusvipu

**2.2 Toimituksen laajuus**

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarksta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

**HUOMIO**

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

- Yleissaha
- Sahanterä (1 kpl)
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset


**3. Määräysten mukainen käyttö**

Monitoimisaha soveltuu puun, raudan, värillisten metallien ja muovien sahaamiseen kulloinkin tarkoituksenmukaista sahanterää käyttäen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimitissa.

**4. Tekniset tiedot**

Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	1050 W
Iskuluku:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Iskukorkeushe:	29 mm
Leikkaussyvyys puuhun:	200 mm
Leikkaussyvyys rautaan:	20 mm
Suojaluokka:	II / 
Paino:	3,9 kg

## Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$	91 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	102 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	3 dB

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän kokonaisarvot mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

### Puulevyjen leikkaaminen (etummainen kahva)

Värinän päästöarvo  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Epätarkkuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Puulevyjen leikkaaminen (taempi kahva)

Värinän päästöarvo  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Epätarkkuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Puupalkkien leikkaaminen (etummainen kahva)

Värinän päästöarvo  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Epätarkkuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Puupalkkien leikkaaminen (taempi kahva)

Värinän päästöarvo  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Epätarkkuus  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Lisätietoja sähkötyökaluista

#### Varoitus!

Ilmoitettu värinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua värinänpäästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä sähkötyökalua toiseen samantyyppiseen työkaluun.

Ilmoitettua värinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

### Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.

- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

### Jäämääriskit

**Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämääriskit. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat kädenkäsivarren värinästä, jos laitetta käytetään pidemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

## 5. Ennen käyttöönottoa

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilven tiedot täsmäävät verkkotietojen kanssa.

Vetäkää aina vahvavirtapistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritate laitteen säätöjä.

### 5.1 Sahanterän vaihto (kuva 2)

Ennen kaikkia monitoimisahaan tehtäviä töitä sekä sahanterän vaihtoa tulee kone sammuttaa ja verkkopistoke irroittaa sähkörasiasta.

Paina sahanterän vaihtovipua (6) kuten kuvassa 2 näytetään, kunnes sahanterän (4) voi työntää sahanteränistukan (a) rakoon. Päästä sitten sahanterän vaihtovipu (6) jälleen irti. Se palaa takaisin lähtöasemaansa ja lukitsee sahanterän (4) paikalleen. Tarkasta sitten vetämällä sahanterästä (4), onko se tiukasti kiinni sahanterän istukassa (a). Ota sahanterä (4) pois päinvastaisessa järjestyksessä.

### 5.2 Sahankengän säätö (kuva 3)

#### Huomio!

Irrota verkkopistoke.

Muuta sahanterän (5) säätöä nostamalla sahanterän lukitusvipua (8) niin paljon, että sahanterän (5) voi työntää pois paikaltaan. Säädä haluttu etäisyys ja vedä vipu (8) jälleen tiukkaan.

Tarkasta, että sahanterä on tukevasti paikallaan!

**FIN**

## 6. Käyttö

### 6.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 1/nro 1)

#### Käynnistys:

Paina päälle-/pois-katkaisinta

#### Sammutus:

Päästä päälle-/pois-katkaisin irti

### 6.2 Lukitusnappi (kuva 1/nro 2)

Lukitusnupin (2) avulla voit lukita päälle-/pois-katkaisimen (1) käytön ajaksi. Sammuta laite painamalla päälle-/pois-katkaisinta (1) lyhyesti.

### 6.3 Toimintokytkin (kuvat 4-6/nro 7)

#### **Huomio! Toimintokytken (7) asentoa saa muuttaa vain laitteen ollessa pysähdyksissä!**

Voit kääntää sahankegän (5) 4 eri asentoon, jotta vaikeasti tavoitettavissa paikoissa työskenteleminen helpottuu.

Käännä sahankegää (5) siten, että asetat toimintokytken (7) asentoon A (katso kuva 4).

Lukitse sahankegä (5) paikalleen asettamalla toimintokytkin (7) asentoon B (katso kuva 5). Sahankegän (5) voi sitten lukita 4 asentoon (90°, 180°, 270° ja 360° kulmaan). Tarkasta sitten sahankegää (5) kääntämällä, onko se tiukasti kiinni.

Asennossa C heiluriliike kytkeytyy päälle (katso kuva 6). Sahanterä heiluu silloin ylös- ja alasliikkeen lisäksi eteen- ja taaksepäin. Tästä aiheutuu sahaustehon paraneminen purun nopeamman poiston ansiosta. Tässä asennossa sahankegä (5) on aina lukittu paikalleen.

**Huomio!** Toimintokytken (7) voi kytkeä asentoon C vain silloin, kun sahankegä (5) on asennossa 180° tai 360°.

### 6.4 Käyttö pistosahana (kuva 7)

Asenna monitoimisaha kuvan 7 mukaisesti sahattavaan materiaaliin. Käynnistä monitoimisaha ja työnnä sitä sahattavaa materiaalia vasten. Käytetty leikkausnopeus tulee säätää materiaalin laatua vastaavaksi.

## 7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

### 8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### 8.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

### 8.3 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

### 8.4 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

## 10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

**PL**

## **Spis treści**

1. Wskazówki bezpieczeństwa
2. Opis urządzenia zakres dostawy i
3. Użycie zgodne z przeznaczeniem
4. Dane techniczne
5. Przed uruchomieniem
6. Obsługa
7. Wymiana przewodu zasilającego
8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych
9. Usuwanie odpadów i recycling
10. Przechowywanie





„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



**Nosić nauszники ochronne**

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



**Nosić maskę przeciwpyłową**

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



**Nosić okulary ochronne**

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opłtek, drzazg lub odprysków.

PL

**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**2. Zakres dostawy i opis urządzenia (rys. 1+3)****2.1 Opis urządzenia**

- 1 Włącznik/ wyłącznik
- 2 Przycisk blokujący
- 3 Kabel zasilający
- 4 Tarcza tnąca
- 5 Płoza piły
- 6 Dźwignia do wymiany brzeszczotu
- 7 Przełącznik funkcyjny
- 8 Blokada dźwigni płozy piły

**2.2 Zakres dostawy**

- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

66

**UWAGA!**

**Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami!  
Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami!  
Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!**

- Piła szablata
- Brzeszczot (x1)
- Instrukcją oryginalną
- Wskazówki bezpieczeństwa

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Piła wielofunkcyjna przeznaczona jest do cięcia drewna, żelaza, metali kolorowych i tworzyw sztucznych pod warunkiem zastosowania odpowiedniego brzeszczotu.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**4. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc:	1050 W
Liczba skoków:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Wysokość skoku:	29 mm
Głębokość cięcia w drewnie:	200 mm
Głębokość cięcia w żelazie:	20 mm
Klasa ochrony:	II / □
Waga:	3,9 kg

## Hałas i wibracje

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$	91 dB(A)
Odchylenie $K_{pA}$	3 dB
Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$	102 dB(A)
Odchylenie $K_{WA}$	3 dB

### Nosić nauszники ochronne.

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań mierzone są zgodnie z normą 60745.

### Ciecie płyt drewnianych (uchwyt przedni)

Wartość emisji drgań  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Odchyłka  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Ciecie płyt drewnianych (uchwyt tylni)

Wartość emisji drgań  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Odchyłka  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Ciecie belek drewnianych (uchwyt przedni)

Wartość emisji drgań  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Odchyłka  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Ciecie belek drewnianych (uchwyt tylni)

Wartość emisji drgań  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Odchyłka  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informacje dodatkowe dotyczące elektronarzędzi

### Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanych procedur i może się zmieniać w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, w wyjątkowych przypadkach może wykroczyć ponad podaną wartość.

Podana wartość emisji drgań może zostać zastosowana analogicznie do innego elektronarzędzia.

Podana wartość emisji drgań być może używana do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania.

## Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

## Pozostałe zagrożenia

**Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:**

1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nauszników ochronnych.
3. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

## 5. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

### 5.1 Wymiana brzeszczotu piły (Rys. 2)

Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy urządzeniu oraz przy wymianie brzeszczotu należy wyłączyć piłę wielofunkcyjną i wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.

Docisnąć dźwignię do zmiany brzeszczotu (6), jak pokazano na rys. 2, aż brzeszczot (4) wsunie się w szczelinę uchwytu (a). Teraz z powrotem puścić dźwignię do zmiany brzeszczotu (6). Wróci ona do pozycji wyjściowej i zarygluje brzeszczot (4). Pociągając brzeszczot (4) sprawdzić, czy dobrze się trzyma w uchwycie mocującym (a). Aby wyciągnąć brzeszczot (4), postępować w odwrotnej kolejności.

PL

**5.2 Przewrnięcie płoży piły ( rys. 3)****Uwaga!**

Wyjąć wtyczkę.

Aby przewrócić płożę piły (5) należy poluzować dźwignię (8) tak, aż płożę (5) będzie można przesunąć. Ustawić żądany odstęp i ponownie przymocować dźwignię (8).

Sprawdzić płożę piły pod kątem mocowania!

**6. Obsługa****6.1 Włącznik/ wyłącznik (rys. 1/ poz. 1)****Włączanie:**

Wcisnąć włącznik/ wyłącznik

**Wyłączanie:**

Zwolnić włącznik/ wyłącznik

**6.2 Przycisk blokujący (rys. 1/ poz.2)**

Za pomocą przycisku blokującego (2) włącznik/ wyłącznik (1) może zostać zablokowany w trakcie pracy. W celu wyłączenia wcisnąć na chwilę włącznik/ wyłącznik (1).

**6.3 Przełącznik funkcyjny (rys. 4-6/ poz. 7)**

**Uwaga! Przełącznik funkcyjny (7) może być przełączany wyłącznie, gdy urządzenie jest wyłączone!**

Płożę piły (5) można obracać w 4 różne ustawienia, aby móc wygodniej pracować w miejscach trudnodostępnych.

Aby obrócić płożę piły (5), ustawić przełącznik funkcyjny (7) na pozycję (A) (patrz rys. 4).

Aby zablokować płożę piły (5), ustawić przełącznik funkcyjny (7) na pozycję B (patrz rys. 5). Płoza piły (5) może być zablokowana tylko w 4 ustawieniach (przy 90°, 180°, 270° i 360°). Obracając płożę piły (5) sprawdzić, czy się trzyma.

W pozycji C włącza się ruch wahadłowy (patrz rys. 6). Brzeszczot porusza się wtedy dodatkowo ruchem wahadłowym w ruchu do góry i na dół, do przodu i do tyłu. Sprawia to, że polepsza się wydajność cięcia przez lepszy wyrzut wiórów. W tej pozycji płoza piły (5) jest zawsze zablokowana.

**Uwaga!** Aby móc przewrócić przełącznik funkcyjny (7) w pozycję C, płoza piły (5) musi być w ustawieniu 180° lub 360°.

**6.4 Użycie w funkcji wyrzynarki (rys. 7)**

Przyłożyć piłę wielofunkcyjną do przecinanego materiału jak przedstawiono na rys. 7. Włączyć piłę wielofunkcyjną i przesuwając ją w kierunku przecinanego materiału. Prędkość cięcia dopasować do przecinanego materiału.

**7. Wymiana przewodu zasilającego**

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

**8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

**8.1 Czyszczenie**

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

**8.2 Szczotki węglowe**

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

**8.3 Konserwacja**

We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

#### 8.4 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

### 10. Przechowywanie

Urządzenie i wyposażenie dodatkowe przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i wolnym od przemarzania, zabezpieczyć przed dziećmi.

Optymalna temperatura przechowywania 5 do 30°C.

Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.

**GR**

## **Περιεχόμενα**

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα
3. Σωστή χρήση
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά
5. Πριν τη θέση σε λειτουργία
6. Χειρισμός
7. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο
8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών
9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση
10. Φύλαξη



„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“



**Να φοράτε ωτοπροστασία.**

Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



**Να φοράτε προστασία κατά της σκόνης.**

Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!



**Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**

Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.

**GR****⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας**

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

**2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα (εικόνα 1+3)****2.1 Περιγραφή της συσκευής**

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 2 Κουμπί ακινητοποίησης
- 3 Καλώδιο δικτύου
- 4 Πριονολάμα
- 5 Πέδιλο πριονιού
- 6 Μοχλός αλλαγής πριονολάμας
- 7 Διακόπτης λειτουργίας
- 8 Μοχλός ασφάλισης για πέδιλο πριονιού

**2.2 Συμπαραδιδόμενα**

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!**

- Πριόνι γενικής χρήσης
- Πριονολάμα (1x)
- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας


**3. Σωστή χρήση**

Το πριόνι προορίζεται για τη χρήση σε ξύλο, σίδηρο, μη πολύτιμα μέταλλα και πλαστικά, με προσαρμογή της ανάλογης πριονολάμας.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

**4. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Τάση δικτύου:	230 V ~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	1050 W
Αριθμός διαδρομών:	0-2700 min <sup>-1</sup>
Ύψος διαδρομών:	29 mm
Βάθος κοπής για ξύλο:	200 mm
Βάθος κοπής για σίδηρο:	20 mm
Κλάση προστασίας:	II / 
Βάρος	3,9 kg



## Θόρυβος και δονήσεις

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$	91 dB(A)
Αβεβαιότητα $K_{pA}$	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$	102 dB(A)
Αβεβαιότητα $K_{WA}$	3 dB

### Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.

Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

### Κοπή ξύλινων πλακών (μπροστινή χειρολαβή)

Τιμή μετάδοσης δόνησης  $a_h = 17,465 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Κοπή ξύλινων πλακών (πίσω χειρολαβή)

Τιμή μετάδοσης δόνησης  $a_h = 19,837 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Κοπή ξύλινων δοκαριών (μπροστινή χειρολαβή)

Τιμή μετάδοσης δόνησης  $a_h = 17,746 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Κοπή ξύλινων δοκαριών (πίσω χειρολαβή)

Τιμή μετάδοσης δόνησης  $a_h = 18,825 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Περιορίστε την δημιουργία θορύβου και τις δονήσεις στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Να προσαρμόζετε στη συσκευή τον τρόπο εργασίας σας.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή νδεχομένως να ελεγχθεί από ειδικό τεχνίτη.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Να φοράτε γάντια.

## 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.

### 5.1 Αντικατάσταση της πριονολάμας (εικόνα 2)

Πριν από όλες τις εργασίες στη μηχανή και κατά την αντικατάσταση της πριονολάμας, σβήστε το πριόνι και βγάλτε το φως από τη πρίζα.

Πιέστε το μοχλό για την αλλαγή της πριονολάμας (6) όπως φαίνεται στην εικόνα 2, μέχρι να μπορεί να σπρωχτεί η πριονολάμα (4) στην υποδοχή για την πριονολάμα (a). Αφήστε τώρα πάλι ελεύθερο τον μοχλό για την αλλαγή της πριονολάμας (6). Ο μοχλός επιστρέφει στην αρχική του θέση και ασφαλίζει την πριονολάμα (4). Με τράβηγμα της πριονολάμας (4) ελέγξτε εάν είναι καλά στερεωμένη στην υποδοχή για την πριονολάμα (a). Για να αφαιρέσετε την πριονολάμα (4), κάνετε τα ίδια βήματα στην αντίστροφη σειρά.

### 5.2 Μετατόπιση του πέδιλου του πριονιού (εικόνα 3)

#### Προσοχή!

Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.

Για την μετατόπιση του πέδιλου του πριονιού (5) λασκάρετε τον μοχλό ασφάλισης για το πέδιλο του πριονιού (8), έτσι ώστε να μπορεί να μετατοπιστεί το πέδιλο του πριονιού (5). Ρυθμίστε την επιθυμούμενη απόσταση και επαναστερεώστε τον μοχλό (8).

Ελέγξτε την καλή στερέωση του πέδιλου του πριονιού!

GR

## 6. Χειρισμός

### 6.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1/αρ. 1)

#### Ενεργοποίηση:

Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης

#### Απενεργοποίηση:

Αφήστε ελεύθερο διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης

### 6.2 Κουμπί ασφάλισης (εικ. 1/αρ. 2)

Με το κουμπί ασφάλισης (2) μπορεί να ασφαιστεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1) στη λειτουργία. Γι την απενεργοποίηση πιέστε σύντομα το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (1).

### 6.3 Διακόπτης λειτουργίας (εικόνα 4-6/ αρ. 7)

**Προσοχή! Ο χειρισμός του διακόπτη λειτουργίας (7) επιτρέπεται να γίνει μόνο κατά τη διάρκεια ακινητοποίησης της συσκευής!**

Μπορείτε να στρίψετε το πέδιλο του πριονιού (5) σε 4 διαφορετικές θέσεις για να μπορείτε να εργαστείτε καλύτερα σε όχι καλά προσβάσιμα σημεία.

Για να στρίψετε το πέδιλο του πριονιού (5) βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (7) στη θέση Α (βλέπε εικόνα 4).

Για να ασφαλίσετε το πέδιλο του πριονιού (5) βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας (7) στη θέση Β (βλέπε εικόνα 5).

Το πέδιλο του πριονιού (5) μπορεί να ασφαλιστεί σε 4 θέσεις (σε 90°, 180°, 270° και 360°). Ελέγξτε με περιστροφή του πέδλου του πριονιού (5) εάν είναι καλά στερεωμένο.

Στη θέση C ενεργοποιείται η αιωρούμενη λειτουργία (βλέπε εικόνα 6). Η πριονολάμα αιωρείται επιπροσθέτως όχι μόνο προς τα επάνω και κάτω, αλλά και προς τα εμπρός και πίσω. Αυτό σημαίνει καλύτερη απόδοση κοπής με βελτιωμένη εξαγωγή ροκανιδιών/γρεζιών. Στη θέση αυτή το πέδιλο του πριονιού (5) είναι πάντα ασφαλισμένο.

**Προσοχή!** Για να μπορείτε να βάλετε το διακόπτη λειτουργίας (7) στη θέση C, πρέπει το πέδιλο του πριονιού (5) να βρίσκεται στη θέση 180° ή 360°.

### 6.4 Χρήση ως πριόνι λεπτοσπών (εικόνα 7)

Τοποθετήστε το πριόνι όπως βλέπετε στην εικόνα 7 στο υλικό που θέλετε να κόψετε. Ανάψτε το πριόνι και σπρώξτε το στο υλικό που θέλετε να κόψετε. Η ταχύτητα κοπής να προσαρμοστεί στο υλικό.

## 7. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.

## 8. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάζετε το φις από τη πρίζα.

### 8.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

### 8.2 Βούρτσες άνθρακος

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγχθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 8.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

#### **.4 Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### **9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση**

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

### **10. Φύλαξη**

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

## ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost soglasno EÚ-direktivata i normite za artikli  
 Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Universalsäge RT-AP 1050 E (Einhell)**

- 87/404/EC\_2009/105/EC  
 2005/32/EC\_2009/125/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC\_2009/142/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC
- 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:  
 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L/Ø = cm  
 Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

**Standard references:**

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 30.08.2011

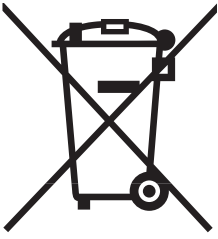
Weichselgartner/General-Manager

Unger/Product-Management

**First CE: 10**  
**Art.-No.: 43.261.35 I.-No.: 11010**  
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record: NAPR001842**  
**Documents registrar: Riedel Georg**  
**Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar**





① Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

② For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

③ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

③ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

ⒼⓂ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

ⒺⓁ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.



Ⓜ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓗ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⓂⓃ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓖ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓖ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# S GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# HR BIH JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärentyypiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ'όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<p><b>1 Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr</b>  <small>(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)</small></p>	
<p><b>2</b> Name:</p>	<p>Retouren-Nr. ISC:</p>
<p>Straße / Nr.:</p>	<p>Telefon:</p>
<p>PLZ</p>	<p>Ort</p>
<p>Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):</p>	<p>Mobil:</p>
<p><b>3</b></p>	<p>Art.-Nr.:</p>
<p><b>4</b></p>	<p>I.-Nr.:</p>
<p><b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b>                  bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.</p>	
<p><b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/></p>	<p>Kaufbeleg-Nr. / Datum:</p>
<p><b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen</p>	